

Acknowledgments

This book, and the paper which was the origin of it, have been four years in the making, and the first person to whom my thanks are due is Jamila for having done many things to make the work turn from 'evanescent visitations' (in Shelley's words) to a tangible reality.

Grateful acknowledgement is made to Sheldon Pollock for suggesting lines of inquiry and Frances Pritchett for asking the right questions, helping with editing, preparing the camera-ready copy of the manuscript, and making the index. Thanks are also due to Sunil Sharma of the University of Chicago, and Ahmad Mahfuz of Jamia Millia University, New Delhi: the former for general assistance with the first draft of the paper which ultimately became this book, and the latter for providing photocopies of a number of hard-to-get books and papers.

I am grateful to my friend Adil Mansuri, now of North Bergen, New Jersey, for making the calligraphic cover design, and also designing the chapter dividers with his characteristic fluid and elegant calligraphic rhythms.

A word of thanks is yet again due to Sheldon Pollock for permission to publish this book in advance of his major publication project, which will contain an abridged version of this work in the form of my contribution to the project. I must give thanks to the readers and discussants who took the trouble to comment on various parts of this book during the conferences organized by Sheldon Pollock where the contributors of various papers were encouraged to express their views on the draft papers, and to flesh out embryonic ideas that might emerge during discussions.

I also owe a debt of thanks to Shamim Hanfi, Dean of the Faculty of Humanities, and to Qazi Obaidur Rahman Hashmi, Professor and Head of the Urdu Department, respectively, at the Jamia Millia University, New Delhi. It was during my tenure in the Khan Abdul Ghaffar Khan Chair in the faculty of Humanities at that university that I wrote, and delivered as lectures, much of the material that finally formed about the first third of this book. I would also like to thank the National Council for the Promotion of Urdu Language, at whose request I delivered a portion of the middle third of this book as the first Muhammad Quli Qutb Shah Memorial Lecture at Hyderabad.

Friends, readers, commentators, and questioners too numerous to mention here helped me resolve my confusions and kept me on

6 *Early Urdu Literary Culture*

the straight path of this book's main theme. I have acknowledged in the notes, I hope faithfully and adequately, the many friends who put me in the way of material or books relevant to my study, or provided me with information which it would have taken too long for me to discover unassisted. All translations from Urdu, Hindi, and Persian are my own.

And finally, many thanks to Rukun Advani, Anuradha Roy, and Veena, K.P., my 'friends at court' at the Oxford University Press, New Delhi, for their patience and understanding.

Shamsur Rahman Faruqi